

Oase[®]
LIVING WATER

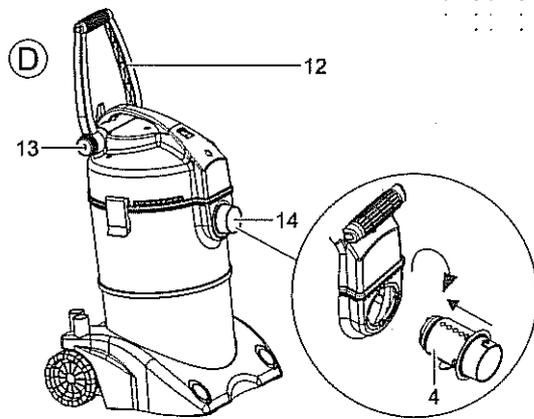
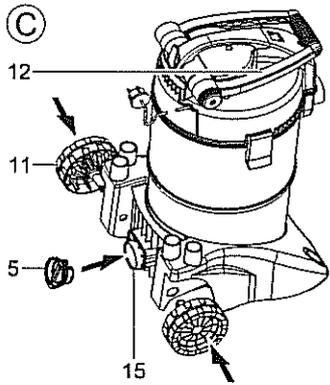
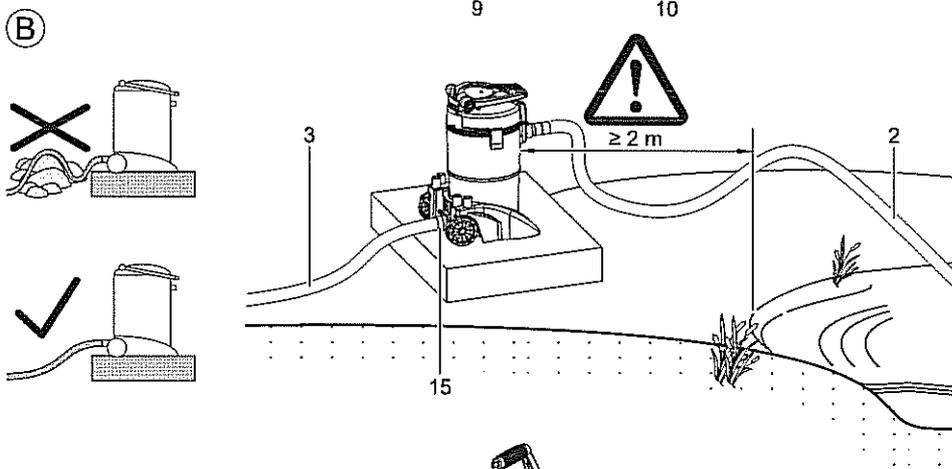
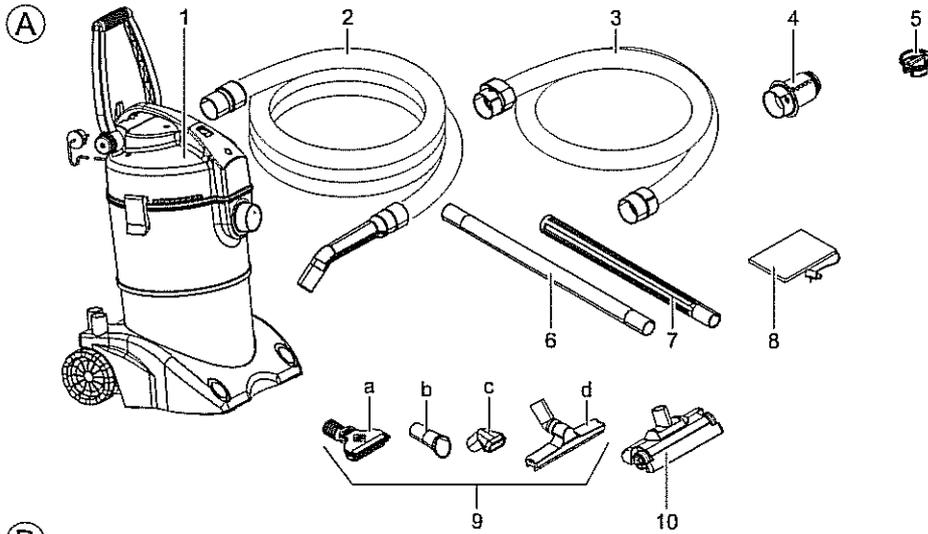


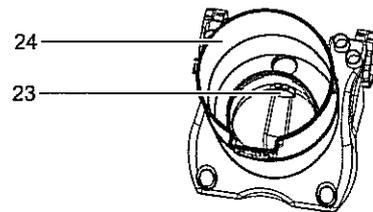
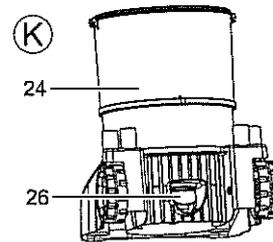
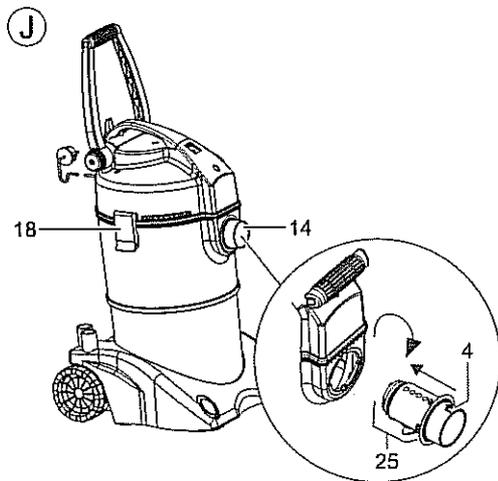
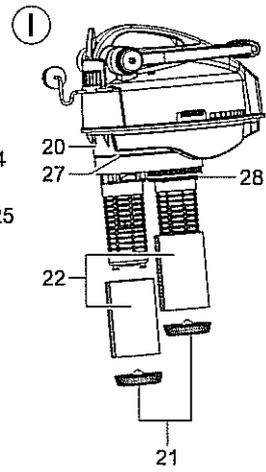
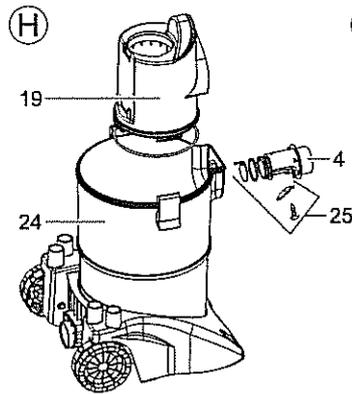
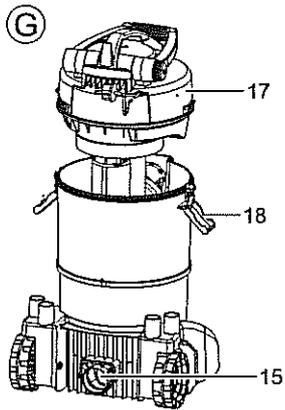
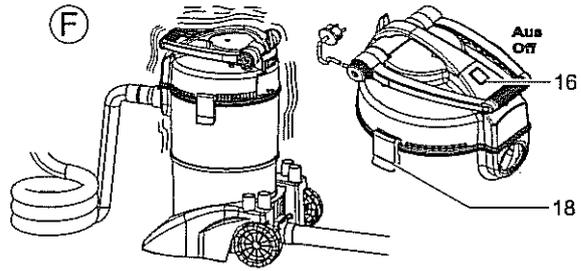
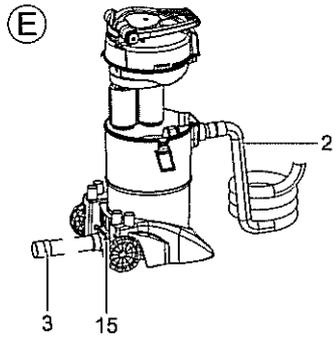
PONDOVAC 4

DE Gebrauchsanleitung
GB Operating Instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SE Bruksanvisning
FI Käyttöohje
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SI Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
CN 使用说明书



CE







Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, Pondovac 4 vous avez fait le bon choix. Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec cet appareil doivent être exécutés conformément à la notice ci-jointe. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité. Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Pièces faisant partie de la livraison

Figure A	Quantité		Description
	GB	FR	
1	1	1	Aspirateur de vase Pondovac 4
2	1	1	Tuyau d'aspiration 5 m
3	1	1	Tuyau d'évacuation 2,5 m
4	1	1	Distributeur d'aspiration
5	1	1	Bouchon obturateur
6	1	1	Tube de rallonge clair
7	4	—	Tubes de rallonge aluminium (Al)
	—	5	Tubes de rallonge matière plastique (PP)
8	1	1	Sac de récupération d'impuretés
9			Kit de suceurs
a	1	1	Suceur universel
b	1	1	Suceur pour algues filamenteuses
c	1	1	Suceur à brosse
d	1	1	Suceur pour liquide
10	1	—	Suceur pour surface
	1	1	Notice d'emploi

Utilisation conforme à la finalité

Pondovac 4, nommé par la suite "appareil", doit être uniquement utilisé pour aspirer la vase ou comme aspirateur pour eau. Tous les autres éléments faisant partie des fournitures ne doivent être utilisés que dans ce contexte. Le filtre correspondant n'est conçu que pour des liquides. L'aspiration de poussière ou de salissure entraînerait un dommage irréversible.

N'utiliser l'appareil en aucun cas pour aspirer des

- des substances inflammables ou nocives (par ex. essence, amiante, poussière d'amiante, toner de photocopieuse),
- des substances volatiles,
- des acides,
- des cendres chaudes ou incandescentes,
- de la poussière, du sable ou des saletés similaires.

Consignes de sécurité

La société OASE a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Danger dans un environnement explosif

L'appareil n'est pas protégé contre l'explosion. Ne jamais utiliser l'appareil en présence de poussières, de liquides ou de vapeurs pouvant exploser !

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.
- Toujours retirer la fiche de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent correspondre aux règlements d'installation nationaux et être réalisées uniquement par une personne spécialisée dans les montages électriques.
- Une personne est considérée comme personnel spécialisé dans les montages électriques lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Le travail d'une personne qualifiée comprend également l'identification de dangers éventuels et le respect des normes régionales et nationales en vigueur, des règlements et des dispositions.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les données électriques de l'appareil et l'alimentation électrique correspondent. Les données de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, ou sur l'emballage, ou dans cette notice d'emploi.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Un appareil prêt au branchement ne doit être branché que sur une prise de courant installée conformément à la réglementation.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (par ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).

Exploitation sécurisée

- Ne pas utiliser ou laisser l'appareil sous la pluie.
- La distance de sécurité entre l'appareil et la pièce d'eau doit être d'au moins 2 m.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau !
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de défectuosité des lignes électriques ou du carter.
- Ne pas porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser tous les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et ne puissent pas provoquer la chute d'une personne.
- Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Ne faire effectuer les réparations que par des SAV autorisés par OASE.

Montage

Préparation (figures C, D, E) :

- Introduire les roues (11) sur le carter.
- Mettre la poignée de transport (12) dans la position souhaitée. Pour cela débloquer la vis manuelle (13) et la rebloquer.
- Monter le distributeur d'aspiration (4) dans l'orifice d'aspiration (14) en insérant et en tournant (verrouillage à baïonnette).
- Raccorder le tuyau d'aspiration (2) sur le distributeur d'aspiration (4) .
- Mettre en place les tubes de rallonge (figure A, 6, 7) sur la partie manuelle du tuyau (2). Le tube clair (6) permet de contrôler le débit afin de détecter plus rapidement d'éventuels colmatages.
- Installer le suceur (9, 10) approprié au projet.

Remarque : plus on utilise de tubes, plus élevée sera la résistance due au frottement dans le tube. La puissance d'aspiration s'en trouve ainsi diminuée.

Utilisation comme aspirateur de vase (figures B, E)

Attention ! Ne jamais utiliser l'appareil sans mousse filtrante (figure I, 22), ni flotteur ! Les deux sont livrés déjà montés.

- Placer l'appareil à au moins 2 m de l'eau.
- Prévoir une légère inclinaison pour le tuyau d'écoulement (3) : appareil légèrement surélevé mais sur un emplacement stable et sûr. L'ouverture d'écoulement (15) doit se trouver au-dessus de la surface de l'eau.
- Introduire le tuyau d'écoulement (3) dans l'ouverture d'écoulement (15) du récipient collecteur.
- Veiller que le tuyau repose à plat : éviter tout pli ou coude en raison d'irrégularités du sol. L'eau usée doit pouvoir s'écouler librement et être éliminée selon les réglementations locales.

Remarque : Si vous placez le sac de récupération d'impuretés (figure A, 8) au-dessus de l'extrémité libre du tuyau d'écoulement (3), il vous est alors possible de renvoyer l'eau usée dans votre bassin une fois libérée des particules grossières, telles que des feuilles ou des algues. Il est également possible d'utiliser la vase aspirée comme engrais pour plantes. Dans ce cas, placer le tuyau d'écoulement directement dans vos plates-bandes. Sinon procéder à un recyclage conformément aux réglementations locales.

Utilisation comme aspirateur pour eau

Attention ! Ne jamais utiliser l'appareil sans mousse filtrante (figure I, 22), ni flotteur ! Ne jamais aspirer de poussière, ni de saletés !

- Placer l'appareil à au moins 2 m de l'eau (figure B).
- Introduire le bouchon obturateur (figure C, 5) dans l'ouverture d'écoulement (15) du récipient collecteur.

Remarque : il est possible d'aspirer 10 l de liquide au maximum.



Utilisation des suceurs (figure A, 9, 10) :

Suceur universel (a) : pour l'aspiration de vase de bassin sans aspirer le gravier du bassin.

Suceur pour algues filamenteuses (b) : pour la séparation et l'élimination d'amas d'algues filamenteuses.

Suceur à brosse (c) : pour le nettoyage d'impuretés tenaces.

Suceur pour surface (10) : pour le nettoyage de grandes surfaces lisses.

Suceur pour liquide (d) : uniquement pour l'utilisation comme aspirateur pour liquide pour l'aspiration d'eau sale ou d'eau résiduelle.

Remarque : effectuer chaque aspiration lentement et calmement avec des mouvements réguliers. Ceci permet ainsi d'éviter en grande partie des tourbillonnements de sédiments.

Mise en service

Raccorder l'appareil au secteur. L'appareil dispose d'un interrupteur principal (figure F, 16) :

Position I : Mode automatique. Aspiration continue.

Position 0 : L'appareil est hors circuit.

Remarque : lorsque l'appareil est utilisé comme aspirateur de vase, l'eau usée est rejetée immédiatement via le tuyau d'écoulement (figure E, 3). L'eau usée n'est pas récupérée dans le récipient.

Exploitation

Des anomalies peuvent se produire pendant l'exploitation.

L'appareil vibre très fortement. Mettre l'appareil hors circuit par l'interrupteur principal (16) et le remettre en circuit après 20 secondes. Si les vibrations se reproduisent, il est alors probable que

- le réservoir soit plein (utilisation comme aspirateur pour eau, bouchon obturateur en place),
- le distributeur d'entrée, l'écoulement ou la mousse filtrante sont encrassés.

Effectuer alors le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

Formation de vapeur. Ne vous faites pas de soucis. Il s'agit d'eau de condensation qui est évacuée sous forme de vapeur d'eau à travers les fentes d'aération. Ceci se produit particulièrement par temps froid.

Élimination des dérangements

Dérangement	Cause	Ramède
De la vapeur sort de l'appareil	Par temps froid, de l'eau de condensation se forme dans l'appareil, ce qui se traduit par de la vapeur d'eau	Événement normal. Aucun remède nécessaire
L'appareil émet des bruits et/ou vibre fortement	Réservoir plein	Vider le réservoir
	Distributeur d'aspiration, évacuation ou mousse filtrante encrassés	Mettre l'appareil hors circuit, attendre 20 secondes et le remettre en circuit. Si le dérangement survient à nouveau, nettoyer l'appareil.
L'appareil n'aspire pas ou perd de la puissance	Aucune tension du réseau électrique	Vérifier la tension de réseau électrique
	La différence de hauteur entre la surface de l'eau et l'appareil est trop importante	La sortie d'écoulement doit se trouver légèrement au-dessus du niveau de l'eau
	Les deux récipients sont pleins d'eau. Les flotteurs calfeutrant complètement	Vider l'appareil
	De la saleté obstrue la mousse filtrante, le tube d'aspiration ou le tuyau flexible d'aspiration	Retirer la saleté
	Le clapet du distributeur d'aspiration est bloqué ou encrassé	Retirer le distributeur d'aspiration. Contrôler le positionnement du clapet (figure H, 25)
	Le joint torique du distributeur d'aspiration n'est pas mis correctement en place	Contrôler le positionnement du joint torique (figure H, 25)
	Le clapet de la soupape de vidange est bloqué ou encrassé	Retirer le tuyau d'écoulement. Contrôler le positionnement du clapet
	Le joint torique de l'unité de distribution n'est pas mis correctement en place	Contrôler le positionnement du joint torique (figure I, 28)
Le joint torique du réservoir interne n'est pas mis correctement en place	Contrôler le positionnement du joint torique (figure I, 27)	
Faible puissance d'aspiration	Résistance de frottement du tuyau accrue	Maintenir si possible la conduite d'aspiration courte et à plat.
	Profondeur d'aspiration trop importante. À partir d'une profondeur d'aspiration de 2 m, la puissance d'aspiration diminue pour des raisons de construction	Réduire la profondeur d'aspiration
Le récipient ne se vide pas	Le tuyau d'écoulement à un pli ou il n'est pas suffisamment incliné	Installer correctement le tuyau. Voir montage.
	De la saleté obstrue le tuyau d'écoulement ou la soupape de vidange.	Retirer la saleté se trouvant dans le tuyau d'écoulement et dans la soupape de vidange
L'appareil commute de manière insuffisante entre les récipients ou pas du tout	Pellicule de saleté sur les pistons après une période d'immobilisation prolongée	Retirer le carter du mouton (G, 17). Engager manuellement la procédure d'encienchement en maintenant la tête du moteur vers le bas.

Nettoyage et entretien

Nettoyage standard (figures F - I)

- Mettre l'appareil hors circuit avec le commutateur principal (16) et retirer la fiche du secteur.
- Retirer tous les tuyaux.
- Débloquer le verrouillage du récipient (18).
- Retirer le carter du moteur (17).
- Démonter le distributeur d'aspiration(4) en le tournant et le retirant hors du verrouillage à baïonnette.
- Rincer le réservoir interne (19) sans le retirer.
- Rincer le récipient collecteur (24).
- Débloquer les éléments de verrouillage (21) sous les mousses filtrantes (22).
- Retirer les mousses filtrantes (22) et les rincer à l'eau claire.

Remarque : les mousses filtrantes sont des pièces d'usure. Contrôler à cette occasion l'état des mousses filtrantes. En cas de dommage, les remplacer par des pièces de rechange OASE d'origine.

Nettoyage du distributeur d'aspiration et de la soupape de vidange (figures J, K)

- Distributeur d'aspiration (figure J) : tourner le distributeur d'aspiration (4) hors du verrouillage à baïonnette (14). Contrôler l'intégralité et l'état des joints d'étanchéité en caoutchouc (25) dans le distributeur d'aspiration.
- Soupape de vidange (figure K) : contrôler le positionnement correct (droit) et la bonne marche.
- Rincer le distributeur d'aspiration et la soupape de vidange.

Remarque : les bagues d'étanchéité et les caoutchoucs de soupape sont des pièces d'usure. En cas de dommage ou de perte, les remplacer par des pièces de rechange OASE d'origine.

Assemblage de l'appareil

Remonter ensuite l'appareil dans l'ordre inverse. Ne pas oublier de verrouiller le carter de moteur à l'aide des crochets (figure J, 18).

Pièces d'usure

Les mousses filtrantes, les bagues d'étanchéité et les caoutchoucs de soupapes sont des pièces d'usure et ne sont pas couverts par la garantie.

Stockage

Vider le récipient collecteur et nettoyer l'appareil. Entreposer l'appareil hors de portée des enfants dans un endroit sec et protégé du gel.

Recyclage



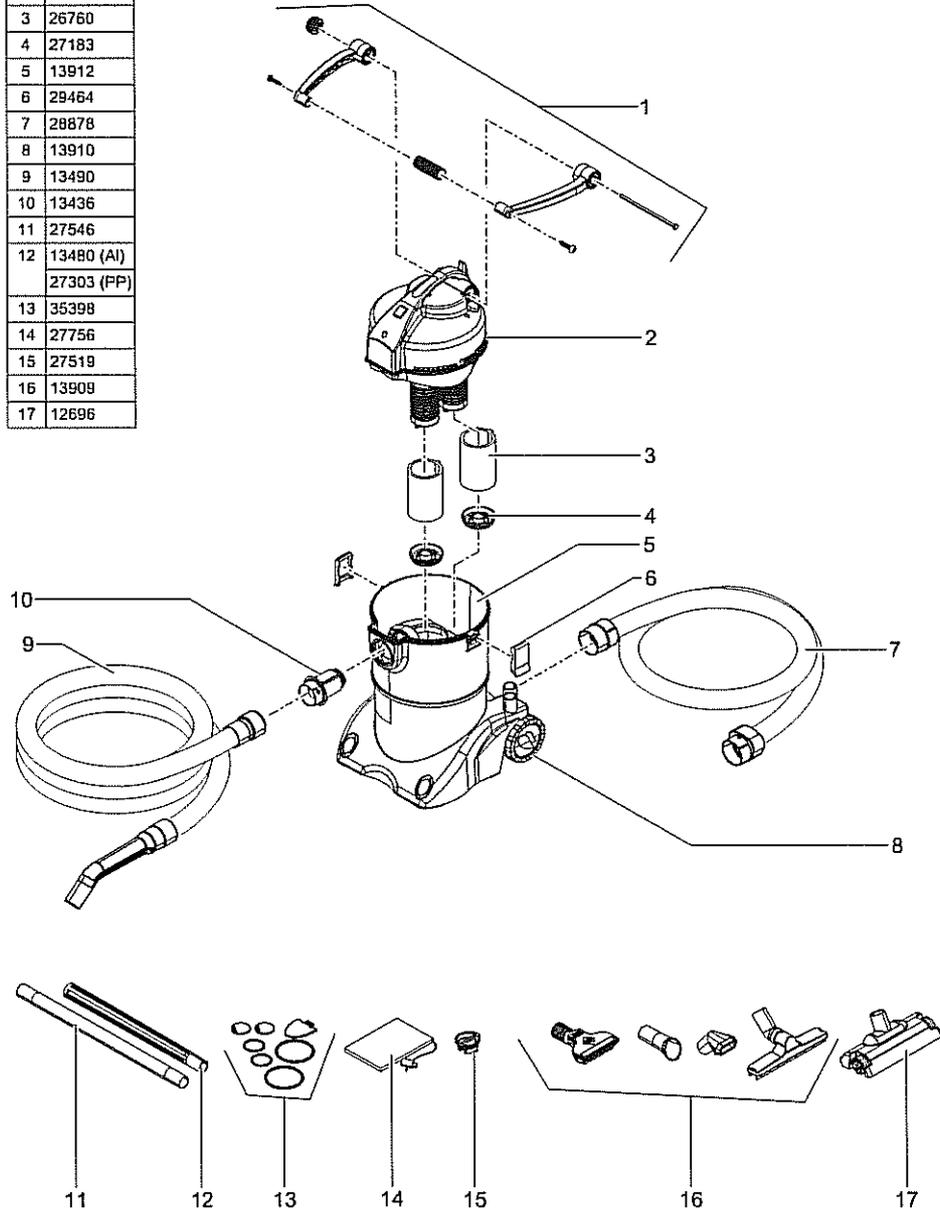
L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

Technische Daten

DE	Abmessungen	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Saugschlauch	Ablaufschlauch	Kabellänge
GB	Dimensions	Rated voltage	Power consumption	Suction hose	Draining hose	Cable length
FR	Dimensions	Tension de mesure	Consommation	Tuyau flexible d'aspiration	Tuyau d'écoulement	Longueur de câble
NL	Afmetingen	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Zuigslang	Afvoerslang	Kabelslangte
ES	Dimensiones	Tensión asignada	Consumo de potencia	Tubo flexible de aspiración	Tubo flexible de descarga	Longitud del cable
PT	Dimensões	Voltagem considerada	Consumo de potência	Mangueira de sucção	Mangueira de descarga	Comprimento do cabo
IT	Dimensioni	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Tubo flessibile di aspirazione	Tubo flessibile di scarico	Lunghezza cavo
DK	Dimensioner	Nominal spænding	Strømførbrug	Sugeslange	Afløbsslange	Ledningslængde
NO	Mål	Merkespenning	Inngangseffekt	Sugeslange	Avløpslange	Kabelslangde
SE	Mått	Märkspänning	Effekt	Sugslang	Utløpsslang	Kabelslängd
FI	Mittit	Mittitjännite	Ohitoalo	Imuletku	Laskuletku	Kaapelin pituus
HU	Méreték	Névsíves feszültség	Teljesítményfelvétel	Szívótömlő	Leeresztő tömlő	Kábelhossz
PL	Wymiary	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wąż ssący	Wąż odpływ	Długość kabla
CZ	Rozměry	Domézovací napáší	Příkon	Sací hadice	Odtoková hadice	Délka kabelu
SK	Rozmery	Menovitá napätie	Příkon	Sacia hadica	Odtoková hadica	Dĺžka kábla
SI	Dimenzije	Nazivna napetost	Nazivna moč	Sesalna cev	Odtoková cev	Dolžina kabla
HR	Dimenzije	Nazivni napon	Nazivna snaga	Usisna crijeva	Odvodna crijeva	Duljina kabela
RO	Dimensiuni	Tensiunea măsurată	Putea consumată	Furtun de aspirare	Furtun de deversare	lungimea cablu
BG	Размери	Номинално напрежение	Консумирана мощност	Всмукателен маркуч	Изпускателен маркуч	Дължина на кабелите
UA	Розміри	Номинальна напруга	Споживлена потужність	Всмоктувальний шланг	Стільний шланг	Довжина кабелю
RU	Размеры	Номинальное напряжение	Потребляемая мощность	Всасывающий шланг	Сливной шланг	Длина кабеля
CN	尺寸	设计电压	耗用功率	抽吸软管	排水软管	电缆长度
	390 mm x 415 mm x 670 mm	AC 230 V / 50 Hz	1800 W	5 m	2.5 m	4 m

			
DE	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Protection against the ingress of splash water	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions!
FR	Protection contre la pénétration de projection d'eau	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing!
ES	Protección contra la entrada de agua salpicante	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso.
PT	Protecção contra respingos de água	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
IT	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggele le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod indtrængning af vandsprejt	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen!
NO	Beskyttelse mot inntrengning av vannsprut	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
SE	Skydd mot inträngande stänkvatten	Får inte kastas i hushållssoppor!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FI	Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
HU	Permetviz behatolása elleni védelem	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Zabezpieczenie przed wniknięciem pryskającej wody.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymu!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti pronikání odstříkující vody	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody	Ne likvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie!
SI	Zaščita proti vdoru brizgov vode	Ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita protiv prodiranja prskajuće vode	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție împotriva pătrunderii apei prin stropire	Nu aruncați în gunoier menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защита срещу налягане на пръски вода	Не изхвърляйте заедно с обичновен домашен боклук!	Внимание! Прочетете уръчването!
UA	Захист від потрапляння бризок води	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію!
RU	Защита от проникновения водяных брызг	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
CN	防止溅水渗入	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书!

Pondávac 4	
1	13911
2	13442
3	26760
4	27183
5	13912
6	29464
7	28878
8	13910
9	13490
10	13436
11	27546
12	13480 (AI) 27303 (FP)
13	35398
14	27756
15	27519
16	13908
17	12696





OASE GmbH · www.oase-livingwater.com
Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

13458/05E